

Úradný vestník

Európskej únie

L 113



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 57

16. apríla 2014

Obsah

II Nelegislatívne akty

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

2014/218/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 9. apríla 2014, ktorým sa menia prílohy I, II a III k rozhodnutiu 2011/432/EÚ o schválení Haagskeho dohovoru z 23. novembra 2007 o medzinárodnom vymáhaní výživného na deti a iných členov rodiny v mene Európskej únie** 1

NARIADENIA

- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 388/2014 z 10. dubna 2014, ktorým sa mení príloha I k nariadeniu Rady (EHS) č. 2658/87 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku** 17

Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 389/2014 z 15. apríla 2014, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny 19

ROZHODNUTIA

- ★ **Rozhodnutie Rady 2014/219/SZBP z 15. apríla 2014 o misii Európskej únie v rámci SBOP v Mali (EUCAP Sahel Mali)** 21
- ★ **Rozhodnutie Rady 2014/220/SZBP z 15. apríla 2014, ktorým sa mení rozhodnutie 2013/34/SZBP o vojenskej misii Európskej únie na podporu výcviku ozbrojených síl Mali (EUTM Mali)** 27

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

II

(Nelegislatívne akty)

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

ROZHODNUTIE RADY

z 9. apríla 2014,

ktorým sa menia prílohy I, II a III k rozhodnutiu 2011/432/EÚ o schválení Haagskeho dohovoru z 23. novembra 2007 o medzinárodnom vymáhaní výživného na deti a iných členov rodiny v mene Európskej únie

(2014/218/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 81 ods. 3 prvý pododsek v spojení s článkom 218 ods. 6 druhým pododsekom písm. b) a článkom 218 ods. 8 druhým pododsekom prvou vetou,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) Príloha I k rozhodnutiu Rady 2011/432/EÚ ⁽²⁾ obsahuje vyhlásenia, ktoré má Únia vydať pri schválení haagskeho Dohovoru o medzinárodnom vymáhaní výživného na deti a iných členov rodiny z 23. novembra 2007 (ďalej len „dohovor“) v súlade s článkom 63 dohovoru.
- (2) V prílohe II k rozhodnutiu 2011/432/EÚ sa uvádza výhrada, ktorú Únia vznesie pri schválení dohovoru v súlade s článkom 62 dohovoru.
- (3) V prílohe III k rozhodnutiu 2011/432/EÚ sa uvádzajú vyhlásenia, ktoré Únia vydá pri schválení dohovoru v súlade s článkom 63 dohovoru.
- (4) Je nevyhnutné zmeniť prílohy I, II a III k rozhodnutiu 2011/432/EÚ predtým, ako Únia uloží jej listinu o schválení dohovoru vzhľadom na pristúpenie Chorvátska k Únii 1. júla 2013 a vzhľadom na oznámenie niektorých členských štátov o zmenách k výhrade a vyhláseniam, ktoré sa ich týkajú.
- (5) Spojené kráľovstvo a Írsko sa zúčastňujú na prijatí a uplatňovaní tohto rozhodnutia.
- (6) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu 22 o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, sa Dánsko nezúčastňuje na prijatí tohto rozhodnutia, nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu,

⁽¹⁾ Stanovisko zo 17. apríla 2013 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽²⁾ Rozhodnutie Rady z 9. júna 2011 o schválení Haagskeho dohovoru z 23. novembra 2007 o medzinárodnom vymáhaní výživného na deti a iných členov rodiny v mene Európskej únie (Ú. v. EÚ L 192, 22.7.2011, s. 39).

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Rozhodnutie 2011/432/EÚ sa týmto mení takto:

1. príloha I sa nahrádza textom nachádzajúcim sa v prílohe I k tomuto rozhodnutiu;
2. príloha II sa nahrádza textom nachádzajúcim sa v prílohe II k tomuto rozhodnutiu;
3. príloha III sa nahrádza textom nachádzajúcim sa v prílohe III k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 9. apríla 2014

Za Radu
Predseda
D. KOURKOULAS

PRÍLOHA I

„PRÍLOHA I

Vyhlásenia Európskej únie pri schválení haagskeho Dohovoru o medzinárodnom vymáhaní výživného na deti a iných členov rodiny z 23. novembra 2007 (ďalej len „dohovor“) v súlade s článkom 63 dohovoru**A. VYHLÁSENIE PODĽA ČLÁNKU 59 ODS. 3 DOHOVORU O PRÁVOMOCI EURÓPSKEJ ÚNIE V ZÁLEŽITOSTIACH UPRAVENÝCH DOHOVOROM**

1. Únia vyhlasuje, že vykonáva právomoc vo všetkých záležitostiach upravených dohovorom. Jej členské štáty budú viazané dohovorom na základe jeho schválenia Európskou úniou.
2. V súčasnosti sú členmi Európskej únie: Belgické kráľovstvo, Bulharská republika, Česká republika, Dánske kráľovstvo, Spolková republika Nemecko, Estónska republika, Írsko, Helénska republika, Španielske kráľovstvo, Francúzska republika, Chorvátska republika, Talianska republika, Cyperská republika, Lotyšská republika, Litovská republika, Luxemburské veľkovejvodstvo, Maďarsko, Maltská republika, Holandské kráľovstvo, Rakúska republika, Poľská republika, Portugalská republika, Rumunsko, Slovinská republika, Slovenská republika, Fínska republika, Švédске kráľovstvo a Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska.
3. Toto vyhlásenie sa však v súlade s článkami 1 a 2 Protokolu (č. 22) o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, nevzťahuje na Dánske kráľovstvo.
4. Toto vyhlásenie sa nevzťahuje na územia členských štátov, na ktoré sa nevzťahuje Zmluva o fungovaní Európskej únie (článok 355 uvedenej zmluvy), a uplatňuje sa bez toho, aby boli dotknuté akty alebo pozície, ktoré v rámci dohovoru môžu prijať dotknuté členské štáty v mene a v záujme týchto území.
5. Za uplatňovanie dohovoru prostredníctvom spolupráce medzi ústrednými orgánmi sú zodpovedné ústredné orgány jednotlivých členských štátov Európskej únie. Z toho dôvodu vždy, keď ústredný orgán zmluvného štátu potrebuje kontaktovať ústredný orgán členského štátu Európskej únie, musí priamo kontaktovať dotknutý ústredný orgán. Členské štáty Európskej únie sa vždy, keď to budú považovať za vhodné, tiež zúčastnia na činnostiach všetkých zvláštnych komisií, ktoré budú poverené sledovaním uplatňovania dohovoru.

B. VYHLÁSENIE PODĽA ČLÁNKU 2 ODS. 3 DOHOVORU

Európska únia vyhlasuje, že rozšíri rozsah pôsobnosti kapitol II a III dohovoru na vyživovaciu povinnosť medzi manželmi a rozvedenými manželmi.“

PRÍLOHA II

„PRÍLOHA II

Výhrada Európskej únie pri schválení haagskeho Dohovoru o medzinárodnom vymáhaní výživného na deti a iných členov rodiny z 23. novembra 2007 (ďalej len „dohovor“) v súlade s článkom 62 dohovoru

Európska únia vznáša túto výhradu ustanovenú v článku 44 ods. 3 dohovoru:

Česká republika, Estónska republika, Helénska republika, Cyperská republika, Lotyšská republika, Litovská republika, Maďarsko, Holandské kráľovstvo, Poľská republika, Slovinská republika, Slovenská republika, Švédске kráľovstvo a Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska nesúhlasia s používaním francúzskeho jazyka v komunikácii medzi ústrednými orgánmi.

Francúzska republika a Luxemburské veľkovevodstvo namietajú proti používaniu anglického jazyka v komunikácii medzi ústrednými orgánmi.“

PRÍLOHA III

„PRÍLOHA III

Vyhlasenia Európskej únie pri schválení haagskeho Dohovoru o medzinárodnom vymáhaní výživného na deti a iných členov rodiny z 23. novembra 2007 (ďalej len „dohovor“) v súlade s článkom 63 dohovoru**1. VYHLÁSENIA PODĽA ČLÁNKU 11 ODS. 1 PÍSM. g) DOHOVORU**

Európska únia vyhlasuje, že v členských štátoch uvedených nižšie musia iné žiadosti ako žiadosti podľa článku 10 ods. 1 písm. a) a ods. 2 písm. a) dohovoru obsahovať informácie alebo písomnosti uvedené pri jednotlivých členských štátoch:

Belgické kráľovstvo:

- Pri žiadostiach podľa článku 10 ods. 1 písm. e) a f) a ods. 2 písm. b) a c) úplný text rozhodnutia alebo rozhodnutí v overenej kópii alebo kópiách.

Česká republika:

- splnomocnenie udelené ústrednému orgánu žiadateľom podľa článku 42.

Spolková republika Nemecko:

- štátnu príslušnosť oprávneného, jeho povolanie alebo zamestnanie, prípadne meno a adresu jeho zákonného zástupcu,
- štátnu príslušnosť povinného, jeho povolanie alebo zamestnanie, ak sú oprávnenému známe,
- pri žiadosti verejného orgánu, ktorý si uplatňuje nárok z prechodu pohľadávky, meno a kontaktné údaje osoby, z ktorej prešiel nárok na výživné,
- pri indexácii vykonateľného nároku na výživné informácie potrebné na výpočet indexácie a pri povinnosti zaplatiť zákonný úrok výšku zákonnej úrokovej sadzby a začiatok obdobia, za aké sa má úrok platiť.

Španielske kráľovstvo:

- štátnu príslušnosť oprávneného,
- štátnu príslušnosť povinného,
- číslo totožnosti (občiansky preukaz alebo cestovný pas) oprávneného a povinného.

Francúzska republika:

K žiadostiam podľa článku 10 ods. 1 písm. e) a f) a ods. 2 písm. b) a c) sa pripojí rozhodnutie o výživnom, ktorého zmena sa žiada.

Chorvátska republika:**I. Žiadosť podľa článku 10 ods. 1 písm. b)**

1. Žiadosť o výkon rozhodnutia, ktoré bolo vydané alebo uznané v Chorvátskej republike ako v dožiadanom štáte, musí obsahovať:
 - údaje o súde, ktorý vydal rozhodnutie, a dátum vydania rozhodnutia,
 - údaje o bankovom účte oprávneného (číslo účtu, názov banky, IBAN).

2. Ak je žiadateľom neplnoletá osoba, žiadosť musí podpísať jej zákonný zástupca.

K žiadosti o výkon rozhodnutia, ktoré bolo vydané alebo uznané v Chorvátskej republike ako v dožiadanom štáte, sa musia priložiť tieto písomnosti:

- originál exekučného príkazu alebo originál súdneho rozhodnutia, alebo overená kópia súdneho rozhodnutia spolu s osvedčením o vykonateľnosti,
- podrobný zoznam dlžného výživného,

- v prípadoch, keď sa na vykonateľnú žiadosť vzťahuje indexácia, metóda výpočtu indexácie a pri povinnosti zaplatiť zákonný úrok výška zákonnej úrokovej sadzby a dátum, od ktorého sa mesačný úrok uplatňuje,
- údaje o bankovom účte, na ktorý sa majú previesť priznané sumy,
- úradný preklad všetkých písomností do chorvátčiny, vyhotovený úradným prekladateľom,
- splnomocnenie udelené ústrednému orgánu žiadateľom podľa článku 42 dohovoru.

II. Žiadosti podľa článku 10 ods. 1 písm. c) a d)

1. Žiadosť o vydanie rozhodnutia v Chorvátskej republike ako v dožiadanom štáte musí obsahovať:

- výšku požadovanej mesačnej sumy výživného,
- obdobie, za aké sa požaduje výživné,
- údaje o osobných a sociálnych pomeroch žiadateľa (dieťaťa a rodiča, s ktorým dieťa býva),
- údaje o osobných a sociálnych pomeroch povinného – rodiča, s ktorým dieťa nebýva, počte osôb, ktoré už poberajú výživné od povinného, ak sú tieto údaje žiadateľovi dostupné.

2. Žiadosť musí vlastnoručne podpísať žiadateľ alebo v prípade neplnoletej osoby jej zákonný zástupca.

K žiadosti o vydanie rozhodnutia v Chorvátskej republike ako v dožiadanom štáte sa musia priložiť tieto písomnosti:

- písomnosti, ktoré dokladajú vzťah medzi rodičom a dieťaťom; rodinný stav žiadateľa a povinného; rodný list dieťaťa, ak je ako predbežnú otázku potrebné určiť rodičovstvo,
- osvedčenie o zániku manželstva,
- rozhodnutie príslušného orgánu o úprave výkonu rodičovských práv a povinností alebo rozhodnutie o starostlivosti o dieťa,
- písomnosť, na základe ktorej sa vypočítava indexácia sumy výživného (ak ju poskytne dožadujúci štát),
- úradný preklad všetkých písomností do chorvátčiny, vyhotovený úradným prekladateľom,
- splnomocnenie udelené ústrednému orgánu žiadateľom podľa článku 42 dohovoru.

III. Žiadosti podľa článku 10 ods. 1 písm. e) a f)

1. Žiadosť o zmenu rozhodnutia musí obsahovať:

- názov súdu, ktorý vydal rozhodnutie, o ktorého zmenu sa žiada, alebo orgánu, pred ktorým sa uzavrela dohoda o výživnom,
- dátum vydania rozhodnutia alebo uzavretia dohody a číslo rozhodnutia alebo dohody,
- mená a priezviská účastníkov konania a ich dátumy narodenia,
- zmenu pomerov príjemcu výživného, povinnej osoby, oprávnenej osoby a osoby, ktorá sa stará o dieťa, vrátane skutočností, že sa vydalo nové rozhodnutie alebo uzavrela nová dohoda o úprave výkonu rodičovských práv a povinností; zmenu životných nákladov a iných okolností, ktoré sú dôvodom pre zmenu rozhodnutia,
- výšku požadovanej mesačnej sumy výživného,
- údaje o bankovom účte oprávneného (číslo účtu, názov banky, IBAN).

2. Žiadosť musí vlastnoručne podpísať žiadateľ alebo v prípade neplnoletej osoby jej zákonný zástupca.

K žiadosti o zmenu rozhodnutia sa musia priložiť tieto písomnosti:

- originál exekučného príkazu alebo originál súdneho rozhodnutia, alebo overená kópia súdneho rozhodnutia spolu s osvedčením o vykonateľnosti,
- údaje o bankovom účte, na ktorý sa majú previesť priznané sumy,

- úradný preklad všetkých písomností do chorvátčiny, vyhotovený úradným prekladateľom,
- splnomocnenie udelené ústrednému orgánu žiadateľom podľa článku 42 dohovoru.

IV. Žiadosti podľa článku 10 ods. 2 písm. b) a c)

1. Žiadosť o zmenu rozhodnutia musí obsahovať:

- názov súdu, ktorý vydal rozhodnutie, o ktorého zmenu sa žiada, alebo orgánu, pred ktorým sa uzavrela dohoda o výživnom,
- dátum vydania rozhodnutia alebo uzavretia dohody a číslo rozhodnutia alebo dohody,
- mená a priezviská účastníkov konania a ich dátumy narodenia,
- zmenu pomerov osoby príjemcu výživného, povinnej osoby, oprávnenej osoby a osoby, ktorá sa stará o dieťa, vrátane skutočností, že sa vydalo nové rozhodnutie alebo uzavrela nová dohoda o úprave výkonu rodičovských práv a povinností; zmenu životných nákladov a iných okolností, ktoré sú dôvodom pre zmenu rozhodnutia,
- výšku mesačnej sumy vyplácanej pred podaním žiadosti a jej požadovanú zmenu.

2. Žiadosť musí vlastnoručne podpísať žiadateľ.

K žiadosti o zmenu rozhodnutia sa musia priložiť tieto písomnosti:

- originál exekučného príkazu alebo originál súdneho rozhodnutia, alebo overená kópia súdneho rozhodnutia spolu s osvedčením o vykonateľnosti,
- úradný preklad všetkých písomností do chorvátčiny, vyhotovený úradným prekladateľom,
- splnomocnenie udelené ústrednému orgánu žiadateľom podľa článku 42 dohovoru.

Lotyšská republika:

- Žiadosť obsahuje informácie uvedené v príslušných tlačivách odporúčaných a uverejnených Haagskou konferenciou medzinárodného práva súkromného a je k nej pripojené aj potvrdenie o zaplatení štátnej dane v prípadoch, keď žiadateľ nie je oslobodený od platby dane alebo sa mu neposkytne právna pomoc, ako aj dokumenty, ktoré potvrdzujú informácie uvedené v žiadosti.
- Žiadosť obsahuje osobný kód žiadateľa (ak mu bol v Lotyšskej republike pridelený) alebo identifikačné číslo, ak mu bolo pridelené, osobný kód odporcu (ak mu bol v Lotyšskej republike pridelený) alebo identifikačné číslo, ak mu bolo pridelené, osobné kódy všetkých osôb, pre ktoré sa žiada výživné (ak im boli v Lotyšskej republike pridelené), alebo ich identifikačné čísla, ak im boli pridelené.
- K žiadostiam podľa článku 10 ods. 1 písm. a), b), d) a f) a ods. 2 písm. a) a c), ktoré sa netýkajú výživného na deti (v zmysle článku 15), sa pripojí písomnosť, ktorá preukazuje rozsah, v akom sa žiadateľovi poskytla bezplatná právna pomoc v štáte pôvodu, a ktorá obsahuje informácie o druhu a výške právnej pomoci, o ktorú bolo už požiadané, a o ďalšej potrebnej právnej pomoci.
- K žiadostiam podľa článku 10 ods. 1 písm. b) sa pripojí písomnosť, ktorá uvádza žiadateľom vybraný spôsob výkonu (konanie na vymáhanie hnutel'ného majetku, finančných prostriedkov a/alebo nehnuteľného majetku povinného).
- K žiadostiam podľa článku 10 ods. 1 písm. b) sa pripojí písomnosť obsahujúca výpočet dlhu.
- K žiadostiam podľa článku 10 ods. 1 písm. c), d), e) a f) a ods. 2 písm. b) a c) sa pripoja písomnosti, ktoré zdôvodňujú informácie týkajúce sa majetkových pomerov a výdavkov oprávneného a/alebo povinného.

Maltská republika:**I. Žiadosť podľa článku 10 ods. 1 písm. b)****1. Žiadosť na výkon rozhodnutia obsahuje:**

- názov súdu, ktorý vydal rozsudok,
- dátum vydania rozsudku,
- štátnu príslušnosť oprávneného a povinného a
- povolanie alebo zamestnanie.

2. Pripoja sa tiež tieto dokumenty:

- overená kópia rozsudku spolu s príkazom na jeho vykonanie,
- podrobný zoznam nedoplatkov, v prípade indexácie vykonateľného nároku spôsob výpočtu indexácie a v prípade povinnosti platiť zákonný úrok zákonná úroková miera a dátum, od ktorého sa zákonný úrok uplatňuje,
- údaje o bankovom účte, na ktorý sa majú previesť vymáhané sumy,
- kópia žiadosti spolu s prílohami a
- preklad všetkých dokumentov do maltského jazyka, vyhotovený úradným prekladateľom.

II. Žiadosť podľa článku 10 ods. 1 písm. c) a d)

K žiadosti o vydanie rozhodnutia o priznaní výživného na dieťa sa pripoja tieto doklady:

- výška mesačného výživného na dieťa vo vzťahu ku každému povinnému a
- odôvodnenie žiadosti o vydanie rozhodnutia, ktoré obsahuje informácie o vzťahu medzi oprávneným a povinným a o majetkových pomeroch zákonného zástupcu oprávneného, ako aj informácie o:
 - i) výdavkoch na úhradu základných osobných potrieb: jedlo, zdravotnú starostlivosť, oblečenie, bývanie a vzdelávanie (*poznámka: ak sa žiada o výživné na viac ako jedno dieťa, informácie je potrebné predložiť vo vzťahu ku každému dieťaťu*);
 - ii) zdrojoch a výške mesačného príjmu rodiča, v ktorého osobnej starostlivosti sa nachádza oprávnený;
 - iii) mesačných výdavkoch rodiča, v ktorého osobnej starostlivosti sa nachádza oprávnený, vo vzťahu k oprávnenému.

III. Žiadosť podľa článku 10 ods. 1 písm. e) a f)

Žiadosť o zmenu rozhodnutia o priznaní výživného obsahuje:

- názov súdu, ktorý vydal rozsudok, dátum vydania rozsudku a údaje o účastníkoch konania,
- výšku mesačného výživného požadovaného v mene každého oprávneného namiesto skôr priznaného výživného,
- opis zmeny okolností, ktorou sa odôvodňuje žiadosť o zmenu výšky výživného, a
- podporné písomnosti (*poznámka: tieto dokumenty musia byť originálmi alebo overenými kópiami*) – musí sa vyhotoviť ich zoznam a musia sa pripojiť k žiadosti.

IV. Žiadosť podľa článku 10 ods. 2 písm. b) a c)

Žiadosť o zmenu rozhodnutia o priznaní výživného obsahuje:

- názov súdu, ktorý vydal rozsudok, dátum vydania rozsudku a údaje o účastníkoch konania,
- výšku mesačného výživného požadovaného v mene každého oprávneného namiesto skôr priznaného výživného,
- opis zmeny okolností, ktorou sa odôvodňuje žiadosť o zmenu výšky výživného, a
- podporné písomnosti (*poznámka: tieto dokumenty musia byť originálmi alebo overenými kópiami*) – musí sa vyhotoviť ich zoznam a musia sa pripojiť k žiadosti.

Poľská republika:**I. Žiadosť podľa článku 10 ods. 1 písm. b)**

1. Žiadosť o výkon rozhodnutia by mala obsahovať názov súdu, ktorý vydal rozsudok, dátum rozsudku a meno a priezvisko účastníkov konania.
2. Mali by sa k nej pripojiť tieto písomnosti:
 - originál vykonateľného titulu (overené vyhotovenie rozsudku spolu s príkazom na jeho vykonanie),
 - podrobný zoznam dlžného výživného,
 - údaje o bankovom účte, na ktorý sa majú previesť vymáhané sumy,
 - kópia žiadosti s prílohami,
 - preklad všetkých písomností do poľského jazyka úradným prekladateľom.
3. Žiadosť, odôvodnenie žiadosti, zoznam dlžného výživného a informácie o majetkových pomeroch povinného musia byť vlastnoručne podpísané oprávneným(-i) alebo v prípade neplnoletých osôb ich zákonným zástupcom.
4. Ak oprávnený nemá pôvodné vyhotovenie vykonateľného titulu, musí sa v žiadosti uviesť dôvod (napr. písomnosť sa stratila alebo bola zničená, alebo súd nevyhotovil vykonateľný titul).
5. V prípade straty vykonateľného titulu by sa mala pripojiť žiadosť o vyhotovenie vykonateľného titulu namiesto strateného.

II. Žiadosti podľa článku 10 ods. 1 písm. c) a d)

1. Žiadosť o vydanie rozhodnutia o priznaní výživného na dieťa by mala obsahovať výšku mesačnej sumy požadovanej v titule ako výživného pre každého oprávneného.
2. Žiadosť a odôvodnenie žiadosti musia byť vlastnoručne podpísané oprávneným(-i) alebo v prípade neplnoletých osôb ich zákonným zástupcom.
3. V odôvodnení žiadosti o vydanie rozhodnutia je potrebné uviesť všetky skutočnosti opodstatňujúce žiadosť, a najmä uviesť:
 - a) informácie o vzťahu medzi oprávneným a povinným: dieťa (dieťa pochádzajúce z manželstva/formálne uznané povinným/otcovstvo určené v súdnom konaní), iný pokrvný príbuzný, manžel(-ka), rozvedený(-á) manžel(-ka), iný sobášom spriaznený príbuzný;
 - b) informácie o majetkových pomeroch oprávneného, a to najmä tieto údaje:
 - vek, zdravotný stav a dosiahnutá úroveň vzdelania oprávneného,
 - mesačné výdavky oprávneného (potraviny, oblečenie, osobná hygiena, prevencia, lieky, rehabilitácia, vzdelávanie, voľný čas, mimoriadne výdavky atď.),
 - (ak sa žiada o výživné na dieťa pre viacero osôb, mali by sa tieto údaje uviesť pre každú osobu jednotlivo),
 - vzdelanie rodiča, v ktorého osobnej starostlivosti sa nachádza maloletý oprávnený, jeho odborná kvalifikácia a skutočne vykonávané povolanie,
 - zdroje a výška mesačného príjmu rodiča, v ktorého osobnej starostlivosti sa nachádza oprávnený,
 - mesačné výdavky rodiča, v ktorého osobnej starostlivosti sa nachádza maloletý oprávnený, na jeho živobytie a živobytie iných od neho závislých nezaopatrených osôb okrem oprávneného;
 - c) informácie o majetkových pomeroch povinného by tiež mali obsahovať údaje o vzdelaní povinného, odbornej kvalifikácii a skutočne vykonávanom povolaní.
4. Malo by sa uviesť, ktoré zo skutočností uvedených v odôvodnení sa majú uviesť pri vykonávaní dôkazov [napr. čítanie listín počas pojednávania, výsluch svedka(-ov), výsluch oprávneného alebo jeho zákonného zástupcu, výsluch povinného atď.].
5. Je potrebné uviesť každý požadovaný dôkazný prostriedok a všetky informácie potrebné na to, aby súd mohol takýto dôkaz vykonať.

6. Dokumenty by mali byť v písomnej podobe a k žiadosti by sa mali pripojiť pôvodné vyhotovenia alebo overené kópie. K písomnostiam vyhotoveným v cudzom jazyku by sa mal pripojiť osvedčený preklad do poľského jazyka.
7. Svedkovia: malo by sa uviesť meno, priezvisko a adresa každého svedka.

III. *Žiadosť podľa článku 10 ods. 1 písm. e) a f)*

1. Žiadosť o zmenu rozhodnutia o priznaní výživného obsahuje:
 - a) názov súdu, ktorý vydal rozsudok, dátum rozsudku a meno a priezvisko účastníkov konania;
 - b) výšku mesačnej sumy výživného požadovanej pre každého oprávneného namiesto pôvodne priznaného výživného.
2. V odôvodnení žiadosti by sa mala uviesť zmena okolností, ktorá opodstatňuje zmenu výšky výživného.
3. Žiadosť a odôvodnenie žiadosti musia byť vlastnoručne podpísané oprávneným(-i) alebo v prípade neplnoletých osôb ich zákonným zástupcom.
4. Malo by sa uviesť, ktoré zo skutočností uvedených v odôvodnení sa majú uviesť pri vykonávaní dôkazov [napr. čítanie listín počas pojednávania, výsluch svedka(-ov), výsluch oprávneného alebo jeho zákonného zástupcu, výsluch povinného atď.].
5. Je potrebné uviesť každý požadovaný dôkazný prostriedok a všetky informácie potrebné na to, aby súd mohol takýto dôkaz vykonať.
6. Dokumenty by mali byť napísané a pripojené k žiadosti v origináli alebo vo forme overených kópií. K písomnostiam vyhotoveným v cudzom jazyku by sa mal pripojiť osvedčený preklad do poľského jazyka.
7. Svedkovia: malo by sa uviesť meno, priezvisko a adresa každého svedka.

IV. *Žiadosť podľa článku 10 ods. 2 písm. b) a c)*

1. Žiadosť o zmenu rozhodnutia o priznaní výživného obsahuje:
 - a) názov súdu, ktorý vydal rozsudok, dátum rozsudku a meno a priezvisko účastníkov konania;
 - b) výšku mesačnej sumy výživného požadovanej pre každého oprávneného namiesto pôvodne priznaného výživného.
2. V odôvodnení žiadosti by sa mala uviesť zmena okolností, ktorá opodstatňuje zmenu výšky výživného.
3. Žiadosť a odôvodnenie žiadosti musia byť vlastnoručne podpísané povinným.
4. Malo by sa uviesť, ktoré zo skutočností uvedených v odôvodnení sa majú uviesť pri vykonávaní dôkazov [napr. čítanie listín počas pojednávania, výsluch svedka(-ov), výsluch oprávneného alebo jeho zákonného zástupcu, výsluch povinného atď.].
5. Je potrebné uviesť každý požadovaný dôkazný prostriedok a všetky informácie potrebné na to, aby súd mohol takýto dôkaz vykonať.
6. Dokumenty by mali byť napísané a pripojené k žiadosti v origináli alebo vo forme overených kópií. K písomnostiam vyhotoveným v cudzom jazyku by sa mal pripojiť osvedčený preklad do poľského jazyka.
7. Svedkovia: malo by sa uviesť meno, priezvisko a adresa každého svedka.

Portugalská republika:

I. *Žiadosť podľa článku 10 ods. 1 písm. b)*

K žiadosti o výkon rozhodnutia sa okrem dokumentov podľa článku 25 pripojí:

1. podrobný zoznam dlžného výživného a pri indexácii vykonateľného nároku na výživné metóda výpočtu indexácie, pri povinnosti zaplatiť zákonný úrok výška zákonnej úrokovej sadzby a začiatok obdobia, za aké sa má úrok platiť;
2. úplná identifikácia bankového účtu, na ktorý musia byť sumy prevedené.

II. Žiadosť podľa článku 10 ods. 1 písm. c) a d)

K žiadosti o vydanie rozhodnutia o priznaní výživného na dieťa v zmysle článku 15 sa pripoja tieto podporné písomnosti:

1. mesačná výška výživného na dieťa, o ktoré sa žiada v mene každého oprávneného;
2. odôvodnenie žiadosti o vydanie rozhodnutia, v ktorom sa musia uviesť všetky skutočnosti na podporu žiadosti a poskytnúť informácie o:
 - a) vzťahu medzi oprávneným a povinným: dieťa (dieťa pochádzajúce z manželstva/formálne uznané povinným/otcovstvo určené v súdnom konaní) vrátane predloženia osvedčenia preukazujúceho rodičovstvo/adopciu;
 - b) majetkových pomeroch zákonného zástupcu oprávneného (oprávnených) (rodiča alebo opatrovníka), ktorá obsahuje údaje o:
 - mesačných výdavkoch na výživné: potraviny, zdravotná starostlivosť, oblečenie, ubytovanie, vzdelávanie (pokiaľ sa výživné na dieťa žiada pre viac ako jednu oprávnenú osobu, mali by byť uvedené údaje poskytnuté pre každú z nich),
 - zdrojoch a výške mesačného príjmu rodiča, v ktorého osobnej starostlivosti sa nachádza oprávnený,
 - mesačných výdavkoch rodiča, v ktorého osobnej starostlivosti sa nachádza maloletý oprávnený, na jeho živobytie a živobytie iných od neho závislých nezaopatrených osôb;
3. žiadosť a dôvody podania žiadosti, vlastnoručne podpísaná oprávneným(-i) alebo v prípade neplnoletých osôb ich zákonným zástupcom.

III. Žiadosť podľa článku 10 ods. 1 písm. e) a f)

Žiadosť o zmenu rozhodnutia o priznaní výživného obsahuje:

1. názov súdu, ktorý vydal rozsudok, dátum vydania rozsudku a identifikáciu účastníkov konania;
2. výšku mesačnej sumy výživného požadovanej pre každého oprávneného namiesto pôvodne priznaného výživného;
3. v rámci odôvodnenia údaje o zmene okolností, ktorá opodstatňuje žiadosť o zmenu výšky výživného;
4. podporné písomnosti – originály alebo overené kópie – mal by byť vypracovaný ich zoznam a pripojený k žiadosti;
5. žiadosť a jej odôvodnenie musia byť vlastnoručne podpísané oprávneným(-i) alebo v prípade neplnoletých osôb ich zákonným zástupcom.

IV. Žiadosť podľa článku 10 ods. 2 písm. b) a c)

Žiadosť o zmenu rozhodnutia o priznaní výživného (predložená povinným) obsahuje:

1. názov súdu, ktorý vydal rozsudok, dátum vydania rozsudku a identifikáciu účastníkov konania;
2. výšku mesačnej sumy výživného požadovanej pre každého oprávneného namiesto pôvodne priznaného výživného;
3. v rámci odôvodnenia údaje o zmene okolností, ktorá opodstatňuje žiadosť o zmenu výšky výživného;
4. podporné písomnosti – originály alebo overené kópie – mal by byť vypracovaný ich zoznam a pripojený k žiadosti;
5. žiadosť a jej odôvodnenie musia byť vlastnoručne podpísané povinným(-i).

Slovenská republika:

- informácie o štátnej príslušnosti všetkých zúčastnených strán.

Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska:

Žiadosť podľa článku 10 ods. 1 písm. b)

Anglicko a Wales

Originál a/alebo overená kópia rozhodnutia; osvedčenie o vykonateľnosti; výkaz dlžného výživného; dokument, v ktorom sa uvádza, že povinný sa zúčastnil na pôvodnom pojednávaní, a ak sa na ňom nezúčastnil, dokument preukazujúci, že povinnému bolo toto konanie oznámené a bolo mu doručené predvolanie alebo že mu bolo oznámené pôvodné rozhodnutie a bola mu poskytnutá možnosť obhajoby alebo odvolať sa; vyhlásenie o mieste pobytu a zamestnania povinného; vyhlásenie o totožnosti povinného; fotografia povinného, ak je k dispozícii; dokument, v ktorom sa uvádza, v akom rozsahu žiadateľ využil bezplatnú právnu pomoc; v prípade potreby overená kópia rodného listu alebo osvedčenia o adopcii dieťaťa/detí; v prípade potreby potvrdenie o školskej dochádzke alebo štúdiu; v prípade potreby overená kópia sobášneho listu. V prípade potreby overená kópia rozhodnutia alebo inej listiny preukazujúca zánik manželstva alebo iného vzťahu.

Škótsko

Originál a/alebo overená kópia rozhodnutia; osvedčenie o vykonateľnosti; výkaz dlžného výživného; dokument, v ktorom sa uvádza, že povinný sa zúčastnil na pôvodnom pojednávaní, a ak sa na ňom nezúčastnil, dokument preukazujúci, že povinnému bolo toto konanie oznámené alebo že mu bolo oznámené pôvodné rozhodnutie a bola mu poskytnutá možnosť odvolať sa; vyhlásenie o mieste pobytu povinného; vyhlásenie o totožnosti povinného; fotografia povinného, ak je k dispozícii; v prípade potreby overená kópia rodného listu alebo osvedčenia o adopcii dieťaťa/detí; v prípade potreby potvrdenie o školskej dochádzke alebo štúdiu.

Severné Írsko

Originál a/alebo overená kópia rozhodnutia; osvedčenie o vykonateľnosti; výkaz dlžného výživného; dokument, v ktorom sa uvádza, že povinný sa zúčastnil na pôvodnom pojednávaní, a ak sa na ňom nezúčastnil, dokument preukazujúci, že povinnému bolo toto konanie oznámené alebo že mu bolo oznámené pôvodné rozhodnutie a bola mu poskytnutá možnosť odvolať sa; vyhlásenie o mieste pobytu a zamestnania povinného; vyhlásenie o totožnosti povinného; fotografia povinného, ak je k dispozícii; dokument, v ktorom sa uvádza, v akom rozsahu žiadateľ využil bezplatnú právnu pomoc; v prípade potreby overená kópia rodného listu alebo osvedčenia o adopcii dieťaťa/detí; v prípade potreby potvrdenie o školskej dochádzke alebo štúdiu; v prípade potreby overená kópia sobášneho listu.

Žiadosť podľa článku 10 ods. 1 písm. c)

Anglicko a Wales

Dokumenty týkajúce sa majetkových pomerov – príjmy/výdavky/majetok; vyhlásenie o mieste pobytu a zamestnania odporcu; vyhlásenie o totožnosti odporcu; fotografia odporcu, ak je k dispozícii; v prípade potreby overená kópia rodného listu alebo osvedčenia o adopcii dieťaťa/detí; v prípade potreby potvrdenie o školskej dochádzke alebo štúdiu; v prípade potreby overená kópia sobášneho listu; v prípade potreby overená kópia rozhodnutia alebo inej listiny preukazujúca zánik manželstva alebo iného vzťahu; kópia akýchkoľvek relevantných súdnych rozhodnutí; žiadosť o právnu pomoc; v prípade potreby dokument preukazujúci rodičovstvo; akékoľvek iné písomnosti podľa článku 16 ods. 3, článku 25 ods. 1 písm. a), b) a d) a ods. 3 písm. b) a článku 30 ods. 3, ak sú relevantné.

Škótsko

Dokumenty týkajúce sa majetkových pomerov – príjmy/výdavky/majetok; vyhlásenie o mieste pobytu odporcu; vyhlásenie o totožnosti odporcu; fotografia odporcu, ak je k dispozícii; v prípade potreby overená kópia rodného listu alebo osvedčenia o adopcii dieťaťa/detí; v prípade potreby potvrdenie o školskej dochádzke alebo štúdiu; v prípade potreby overená kópia sobášneho listu; žiadosť o právnu pomoc; v prípade potreby dokument preukazujúci rodičovstvo.

Severné Írsko

Dokumenty týkajúce sa majetkových pomerov – príjmy/výdavky/majetok; vyhlásenie o mieste pobytu a zamestnania odporcu; vyhlásenie o totožnosti odporcu; fotografia odporcu, ak je k dispozícii; v prípade potreby overená kópia rodného listu alebo osvedčenia o adopcii dieťaťa/detí; v prípade potreby potvrdenie o školskej dochádzke alebo štúdiu; v prípade potreby overená kópia sobášneho listu; v prípade potreby overená kópia dočasného rozhodnutia o rozvoде (Decree Nisi); kópia akýchkoľvek relevantných súdnych rozhodnutí; žiadosť o právnu pomoc; v prípade potreby dokument preukazujúci rodičovstvo; akékoľvek iné písomnosti podľa článku 16 ods. 3, článku 25 ods. 1 písm. a), b) a d) a ods. 3 písm. b) a článku 30 ods. 3, ak sú relevantné.

Žiadosť podľa článku 10 ods. 1 písm. d)

Anglicko a Wales

Overená kópia rozhodnutia týkajúceho sa článku 20 alebo článku 22 písm. b) alebo e) spolu s písomnosťami relevantnými pre prijatie takéhoto rozhodnutia; dokument, v ktorom sa uvádza, v akom rozsahu žiadateľ využil bezplatnú právnu pomoc; dokumenty týkajúce sa majetkových pomerov – príjmy/výdavky/majetok; vyhlásenie o mieste pobytu a zamestnania odporcu; vyhlásenie o totožnosti odporcu; fotografia odporcu, ak je k dispozícii; v prípade potreby overená kópia rodného listu alebo osvedčenia o adopcii dieťaťa/detí; v prípade potreby potvrdenie o školskej dochádzke alebo štúdiu; v prípade potreby overená kópia sobášneho listu; v prípade potreby overená kópia rozhodnutia alebo inej listiny preukazujúca zánik manželstva alebo iného vzťahu; kópia akýchkoľvek relevantných súdnych rozhodnutí; v prípade potreby dokument preukazujúci rodičovstvo; akékoľvek iné písomnosti podľa článku 16 ods. 3, článku 25 ods. 1 písm. a), b) a d) a ods. 3 písm. b) a článku 30 ods. 3, ak sú relevantné.

Škótsko

Ako v prípade vyššie uvedeného článku 10 ods. 1 písm. c).

Severné Írsko

Overená kópia rozhodnutia týkajúceho sa článku 20 alebo článku 22 písm. b) alebo e) spolu s písomnosťami relevantnými pre prijatie takéhoto rozhodnutia; dokument, v ktorom sa uvádza, v akom rozsahu žiadateľ využil bezplatnú právnu pomoc; dokumenty týkajúce sa majetkových pomerov – príjmy/výdavky/majetok; vyhlásenie o mieste pobytu a zamestnania odporcu; vyhlásenie o totožnosti odporcu; fotografia odporcu, ak je k dispozícii; v prípade potreby overená kópia rodného listu alebo osvedčenia o adopcii dieťaťa/detí; v prípade potreby potvrdenie o školskej dochádzke alebo štúdiu; v prípade potreby overená kópia sobášneho listu; v prípade potreby overená kópia dočasného rozhodnutia o rozvoде (Decree Nisi); kópia akýchkoľvek relevantných súdnych rozhodnutí; v prípade potreby dokument preukazujúci rodičovstvo; akékoľvek iné písomnosti podľa článku 16 ods. 3, článku 25 ods. 1 písm. a), b) a d) a ods. 3 písm. b) a článku 30 ods. 3, ak sú relevantné.

Žiadosť podľa článku 10 ods. 1 písm. e)

Anglicko a Wales

Kópia rozhodnutia, ktoré sa má zmeniť; dokumenty týkajúce sa majetkových pomerov žiadateľa/odporcu – príjmy/výdavky/majetok; žiadosť o právnu pomoc; v prípade potreby overená kópia rodného listu alebo osvedčenia o adopcii dieťaťa/detí; v prípade potreby potvrdenie o školskej dochádzke alebo štúdiu; písomnosti relevantné z hľadiska zmeny situácie dieťaťa/detí; v prípade potreby dokumenty týkajúce sa rodinného stavu žiadateľa/odporcu; kópia akýchkoľvek relevantných súdnych rozhodnutí; akékoľvek iné písomnosti podľa článku 16 ods. 3, článku 25 ods. 1 písm. a), b) a d) a ods. 3 písm. b) a článku 30 ods. 3, ak sú relevantné. Písomné vyhlásenie o tom, že obaja účastníci sa zúčastnili na konaní, a ak sa na konaní zúčastnil len žiadateľ, originál alebo overená kópia dokladu preukazujúceho doručenie oznámenia o konaní druhému účastníkovi.

Škótsko

Kópia rozhodnutia, ktoré sa má zmeniť; dokumenty týkajúce sa majetkových pomerov žiadateľa/odporcu – príjmy/výdavky/majetok; žiadosť o právnu pomoc; v prípade potreby potvrdenie o školskej dochádzke alebo štúdiu; písomnosti relevantné z hľadiska zmeny situácie dieťaťa/detí.

Severné Írsko

Kópia rozhodnutia, ktoré sa má zmeniť; dokumenty týkajúce sa majetkových pomerov žiadateľa/odporcu – príjmy/výdavky/majetok; žiadosť o právnu pomoc; v prípade potreby overená kópia rodného listu alebo osvedčenia o adopcii dieťaťa/detí; v prípade potreby potvrdenie o školskej dochádzke alebo štúdiu; písomnosti relevantné z hľadiska zmeny situácie dieťaťa/detí; v prípade potreby dokumenty týkajúce sa rodinného stavu žiadateľa/odporcu; kópia akýchkoľvek relevantných súdnych rozhodnutí; akékoľvek iné písomnosti podľa článku 16 ods. 3, článku 25 ods. 1 písm. a), b) a d) a ods. 3 písm. b) a článku 30 ods. 3, ak sú relevantné.

Žiadosť podľa článku 10 ods. 1 písm. f)

Anglicko a Wales

Originál a/alebo overená kópia rozhodnutia, ktoré sa má zmeniť; dokument, v ktorom sa uvádza, že povinný sa zúčastnil na pôvodnom pojednávaní, a ak sa na ňom nezúčastnil, dokument preukazujúci, že povinnému bolo toto konanie oznámené alebo že mu bolo oznámené pôvodné rozhodnutie a bola mu poskytnutá možnosť odvolať sa; dokument, v ktorom sa uvádza, v akom rozsahu žiadateľ využil bezplatnú právnu pomoc; dokumenty týkajúce sa majetkových pomerov žiadateľa/odporcu – príjmy/výdavky/majetok; osvedčenie o vykonateľnosti; v prípade potreby overená kópia rodného listu alebo osvedčenia o adopcii dieťaťa/detí; v prípade potreby potvrdenie o školskej dochádzke alebo štúdiu; písomnosti relevantné z hľadiska zmeny situácie dieťaťa/detí; v prípade potreby overená kópia sobášneho listu; v prípade potreby overená kópia rozhodnutia alebo inej listiny preukazujúca zánik manželstva alebo iného vzťahu; v prípade potreby dokumenty týkajúce sa rodinného stavu žiadateľa/odporcu; kópia akýchkoľvek relevantných súdnych rozhodnutí; vyhlásenie o mieste pobytu a zamestnania povinného; vyhlásenie o totožnosti povinného; fotografia povinného, ak je k dispozícii; akékoľvek iné písomnosti podľa článku 16 ods. 3, článku 25 ods. 1 písm. a), b) a d) a ods. 3 písm. b) a článku 30 ods. 3, ak sú relevantné. Písomné vyhlásenie o tom, že obaja účastníci sa zúčastnili na konaní, a ak sa na konaní zúčastnil len žiadateľ, originál alebo overená kópia dokladu preukazujúceho doručenie oznámenia o konaní druhému účastníkovi.

Škótsko

Originál a/alebo overená kópia rozhodnutia, ktoré sa má zmeniť; dokument preukazujúci, že povinnému bolo toto konanie oznámené alebo že mu bolo oznámené pôvodné rozhodnutie a bola mu poskytnutá možnosť odvolať sa; dokument, v ktorom sa uvádza, v akom rozsahu žiadateľ využil bezplatnú právnu pomoc; dokumenty týkajúce sa majetkových pomerov žiadateľa/odporcu – príjmy/výdavky/majetok; osvedčenie o vykonateľnosti; v prípade potreby potvrdenie o školskej dochádzke alebo štúdiu; písomnosti relevantné z hľadiska zmeny situácie dieťaťa/detí; v prípade potreby overená kópia sobášneho listu; v prípade potreby overená kópia dočasného rozhodnutia o rozvode (*Decree Nisi*); v prípade potreby dokumenty týkajúce sa rodinného stavu žiadateľa/odporcu; kópia akýchkoľvek relevantných súdnych rozhodnutí; vyhlásenie o mieste pobytu povinného; vyhlásenie o totožnosti povinného; fotografia povinného, ak je k dispozícii.

Severné Írsko

Originál a/alebo overená kópia rozhodnutia, ktoré sa má zmeniť; dokument, v ktorom sa uvádza, že povinný sa zúčastnil na pôvodnom pojednávaní, a ak sa na ňom nezúčastnil, dokument preukazujúci, že povinnému bolo toto konanie oznámené alebo že mu bolo oznámené pôvodné rozhodnutie a bola mu poskytnutá možnosť odvolať sa; dokument, v ktorom sa uvádza, v akom rozsahu žiadateľ využil bezplatnú právnu pomoc; dokumenty týkajúce sa majetkových pomerov žiadateľa/odporcu – príjmy/výdavky/majetok; osvedčenie o vykonateľnosti; v prípade potreby overená kópia rodného listu alebo osvedčenia o adopcii dieťaťa/detí; v prípade potreby potvrdenie o školskej dochádzke alebo štúdiu; písomnosti relevantné z hľadiska zmeny situácie dieťaťa/detí; v prípade potreby overená kópia sobášneho listu; v prípade potreby overená kópia dočasného rozhodnutia o rozvode (*Decree Nisi*); v prípade potreby dokumenty týkajúce sa rodinného stavu žiadateľa/odporcu; kópia akýchkoľvek relevantných súdnych rozhodnutí; vyhlásenie o mieste pobytu a zamestnania povinného; vyhlásenie o totožnosti povinného; fotografia povinného, ak je k dispozícii; akékoľvek iné písomnosti podľa článku 16 ods. 3, článku 25 ods. 1 písm. a), b) a d) a ods. 3 písm. b) a článku 30 ods. 3, ak sú relevantné.

Žiadosť podľa článku 10 ods. 2 písm. b)

Anglicko a Wales

Kópia rozhodnutia, ktoré sa má zmeniť; dokumenty týkajúce sa majetkových pomerov žiadateľa/odporcu – príjmy/výdavky/majetok; žiadosť o právnu pomoc; v prípade potreby potvrdenie o školskej dochádzke alebo štúdiu; písomnosti

relevantné z hľadiska zmeny situácie dieťaťa/detí; v prípade potreby dokumenty týkajúce sa rodinného stavu žiadateľa/odporcu; kópia akýchkoľvek relevantných súdnych rozhodnutí; akékoľvek iné písomnosti podľa článku 16 ods. 3, článku 25 ods. 1 písm. a), b) a d) a ods. 3 písm. b) a článku 30 ods. 3, ak sú relevantné.

Škótsko

Kópia rozhodnutia, ktoré sa má zmeniť; dokumenty týkajúce sa majetkových pomerov žiadateľa/odporcu – príjmy/výdavky/majetok; žiadosť o právnu pomoc; v prípade potreby potvrdenie o školskej dochádzke alebo štúdiu; písomnosti relevantné z hľadiska zmeny situácie dieťaťa/detí.

Severné Írsko

Kópia rozhodnutia, ktoré sa má zmeniť; dokumenty týkajúce sa majetkových pomerov žiadateľa/odporcu – príjmy/výdavky/majetok; žiadosť o právnu pomoc; v prípade potreby potvrdenie o školskej dochádzke alebo štúdiu; písomnosti relevantné z hľadiska zmeny situácie dieťaťa/detí; v prípade potreby dokumenty týkajúce sa rodinného stavu žiadateľa/odporcu; kópia akýchkoľvek relevantných súdnych rozhodnutí; akékoľvek iné písomnosti podľa článku 16 ods. 3, článku 25 ods. 1 písm. a), b) a d) a ods. 3 písm. b) a článku 30 ods. 3, ak sú relevantné.

Žiadosť podľa článku 10 ods. 2 písm. c)

Anglicko a Wales

Originál a/alebo overená kópia rozhodnutia, ktoré sa má zmeniť; osvedčenie o vykonateľnosti; dokument, v ktorom sa uvádza, v akom rozsahu žiadateľ využil bezplatnú právnu pomoc; dokumenty týkajúce sa majetkových pomerov žiadateľa/odporcu – príjmy/výdavky/majetok; v prípade potreby overená kópia rodného listu alebo osvedčenia o adopcii dieťaťa/detí; v prípade potreby potvrdenie o školskej dochádzke alebo štúdiu; písomnosti relevantné z hľadiska zmeny situácie dieťaťa/detí; v prípade potreby overená kópia sobášneho listu; v prípade potreby overená kópia rozhodnutia alebo inej listiny preukazujúca zánik manželstva alebo iného vzťahu; v prípade potreby dokumenty týkajúce sa rodinného stavu žiadateľa/odporcu; kópia akýchkoľvek relevantných súdnych rozhodnutí; vyhlásenie o mieste pobytu a zamestnania oprávneného; vyhlásenie o totožnosti oprávneného; fotografia oprávneného, ak je k dispozícii; akékoľvek iné písomnosti podľa článku 16 ods. 3, článku 25 ods. 1 písm. a), b) a d) a ods. 3 písm. b) a článku 30 ods. 3, ak sú relevantné.

Škótsko

Originál a/alebo overená kópia rozhodnutia, ktoré sa má zmeniť; dokument, v ktorom sa uvádza, v akom rozsahu žiadateľ využil bezplatnú právnu pomoc; dokumenty týkajúce sa majetkových pomerov žiadateľa/odporcu – príjmy/výdavky/majetok; v prípade potreby potvrdenie o školskej dochádzke alebo štúdiu; písomnosti relevantné z hľadiska zmeny majetkových pomerov žiadateľa; vyhlásenie o mieste pobytu oprávneného; vyhlásenie o totožnosti oprávneného; fotografia oprávneného, ak je k dispozícii.

Severné Írsko

Originál a/alebo overená kópia rozhodnutia, ktoré sa má zmeniť; osvedčenie o vykonateľnosti; dokument, v ktorom sa uvádza, v akom rozsahu žiadateľ využil bezplatnú právnu pomoc; dokumenty týkajúce sa majetkových pomerov žiadateľa/odporcu – príjmy/výdavky/majetok; v prípade potreby overená kópia rodného listu alebo osvedčenia o adopcii dieťaťa/detí; v prípade potreby potvrdenie o školskej dochádzke alebo štúdiu; písomnosti relevantné z hľadiska zmeny situácie dieťaťa/detí; v prípade potreby overená kópia sobášneho listu; v prípade potreby overená kópia dočasného rozhodnutia o rozvode (*Decree Nisi*); v prípade potreby dokumenty týkajúce sa rodinného stavu žiadateľa/odporcu; kópia akýchkoľvek relevantných súdnych rozhodnutí; vyhlásenie o mieste pobytu a zamestnania oprávneného; vyhlásenie o totožnosti oprávneného; fotografia oprávneného, ak je k dispozícii; Akékoľvek iné písomnosti podľa článku 16 ods. 3, článku 25 ods. 1 písm. a), b) a d) a ods. 3 písm. b) a článku 30 ods. 3, ak sú relevantné.

Všeobecne

Pokiaľ ide o žiadosti podľa článku 10 vrátane článku 10 ods. 1 písm. a) a ods. 2 písm. a), ústrednému orgánu Anglicka a Walesu by sa mali doručiť tri kópie každého dokumentu spolu s prekladmi do angličtiny (ak je to potrebné).

Pokiaľ ide o žiadosti podľa článku 10 vrátane článku 10 ods. 1 písm. a) a ods. 2 písm. a), ústrednému orgánu Severného Írska by sa mali doručiť tri kópie každého dokumentu spolu s prekladmi do angličtiny.

2. VYHLÁSENIA PODĽA ČLÁNKU 44 ODS. 1 DOHOVORU

Európska únia vyhlasuje, že nižšie uvedené členské štáty akceptujú okrem žiadostí a súvisiacich písomností v ich úradných jazykoch aj žiadosti a súvisiace písomnosti preložené do jazykov uvedených pri jednotlivých členských štátoch:

Česká republika: slovenský jazyk;

Estónska republika: anglický jazyk;

Cyperská republika: anglický jazyk;

Litovská republika: anglický jazyk;

Maltská republika: anglický jazyk;

Slovenská republika: český jazyk;

Fínska republika: anglický jazyk.

3. VYHLÁSENIA PODĽA ČLÁNKU 44 ODS. 2 DOHOVORU

Európska únia vyhlasuje, že dokumenty Belgického kráľovstva sa musia vyhotoviť vo francúzštine, holandčine alebo nemčine alebo preložiť do týchto jazykov v závislosti od časti belgického územia, kde sa dokumenty predkladajú.

Informácie o tom, ktorý jazyk sa má použiť v danej časti belgického územia, sú k dispozícii v Príručke pre prijímajúce orgány podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1393/2007 z 13. novembra 2007 o doručovaní súdnych a mimosúdnych písomností v občianskych a obchodných veciach v členských štátoch (doručovanie písomností) ⁽¹⁾. Táto príručka je dostupná na webovej stránke: http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index_sk.htm.

Kliknite na:

„Doručovanie písomností [nariadenie Rady (ES) č. 1393/2007]/„Dokumenty“/„Príručka“/„Belgicko“/„Geographical areas of competence“ (s. 13 a nasl.)

alebo zadajte priamo túto adresu:

http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/pdf/manual_sd_bel.pdf

a kliknite na „Geographical areas of competence“ (s. 13 a nasl.).“

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 324, 10.12.2007, s. 79.

NARIADENIA

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 388/2014

z 10. dubna 2014,

ktorým sa mení príloha I k nariadeniu Rady (EHS) č. 2658/87 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 9 ods. 1 písm. a),

keďže:

- (1) Nariadením (EHS) č. 2658/87 sa stanovila nomenklatúra tovaru, ďalej označovaná ako „kombinovaná nomenklatúra“, ktorá je uvedená v prílohe I k uvedenému nariadeniu.
- (2) Zatriedenie mrazeného a soleného filé z tresky (*Gadus morhua*, *Gadus ogac*, *Gadus macrocephalus*) do podpoložiek 0304 71 10 a 0304 71 90 (mrazené filé) alebo do podpoložiek 0305 32 11 a 0305 32 19 (solené filé) závisí do veľkej miery od obsahu soli vo výrobku.
- (3) Solená treska, bežne známa ako „solená treska“ alebo „clipfish“, je tradičný výrobok s celkovým hmotnostným obsahom soli 12 % alebo viac, ktorý je vhodný na ľudskú spotrebu bez ďalšieho priemyselného spracovania. V takom prípade má soľ preniknúť do rybieho mäsa, a tak zabezpečiť, aby malo dlhú trvanlivosť.
- (4) Filé z tresky, ktoré bolo len mierne solené (obvykle s celkovým hmotnostným obsahom soli približne 2 %, ale v každom prípade menej ako 12 %), sa vyznačuje odlišnými objektívnymi vlastnosťami, pretože jeho momentálna a dlhodobá konzervácia závisí najmä od ďalšieho externého postupu, ako je napr. mrazenie.
- (5) V záujme zaistenia konzistentného uplatňovania kombinovanej nomenklatúry by preto zatriedenie mrazeného a soleného filé z tresky do podpoložiek 0304 71 10 a 0304 71 90 alebo podpoložiek 0305 32 11 a 0305 32 19 malo závisieť od postupu, ktorý zabezpečí vlastnú konzerváciu výrobku. Je to v súlade s judikaturou Súdneho dvora, v ktorej boli použité tie isté kritériá na zatriedenie mierne sušeného a mierne údeného mäsa ⁽²⁾.
- (6) Treska, ktorá bola iba mierne solená, by preto mala byť zatriedená do podpoložiek 0304 71 10 a 0304 71 90, keďže je potrebné ju zmraziť, aby sa predišlo znehodnoteniu výrobku. Naopak, ak konzerváciu výrobku zabezpečuje práve soľ, filé z tresky by sa malo zatriediť do podpoložiek 0305 32 11 a 0305 32 19.
- (7) Aby sa zabezpečil jednotný výklad kombinovanej nomenklatúry v celej Únii, mala by sa do kapitoly 3 druhej časti kombinovanej nomenklatúry vložiť dopĺňajúca poznámka.
- (8) Príloha I k nariadeniu (EHS) č. 2658/87 by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (9) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre colný kódex,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1.

⁽²⁾ Rozsudok z 31. mája 1979 vo veci 183/78, *Galster/Hauptzollamt Hamburg-Jonas* (Zb. 1979, s. 2003).

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V kapitole 3 druhej časti kombinovanej nomenklatúry uvedenej v prílohe I k nariadeniu (EHS) č. 2658/87 sa vkladá táto doplňujúca poznámka 1:

- „1. Na účely podpoložiek 0305 32 11 a 0305 32 19 sa filé z tresky (*Gadus morhua*, *Gadus ogac*, *Gadus macrocephalus*) s celkovým obsahom soli v hmotnosti 12 % alebo viac, ktoré je vhodné na ľudskú spotrebu bez ďalšieho priemyselného spracovania, považuje za solené ryby.

Avšak mrazené filé z tresky s celkovým obsahom soli v hmotnosti menej ako 12 % sa má zatriediť do podpoložiek 0304 71 10 a 0304 71 90, ak momentálna a dlhodobá konzervácia závisí najmä od zmrazenia.“

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. apríla 2014

Za Komisiu
v mene predsedu
Algirdas ŠEMETA
člen Komisie

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 389/2014**z 15. apríla 2014,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

- (1) Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu.
- (2) Paušálne dovozné hodnoty sa vypočítajú každý pracovný deň v súlade s článkom 136 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011, pričom sa zohľadnia premenlivé každodenné údaje. Toto nariadenie by preto malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. apríla 2014

Za Komisiu

v mene predsedu

Jerzy PLEWA

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MA	63,5
	TN	117,5
	TR	106,5
	ZZ	95,8
0707 00 05	AL	65,0
	MK	58,5
	TR	126,5
	ZZ	83,3
0709 93 10	MA	44,0
	TR	96,5
	ZZ	70,3
0805 10 20	EG	43,7
	IL	67,7
	MA	56,0
	TN	49,2
	TR	72,7
	ZZ	57,9
0805 50 10	MA	35,6
	TR	92,7
	ZZ	64,2
0808 10 80	AR	94,1
	BR	85,7
	CL	100,4
	CN	98,4
	MK	23,1
	NZ	138,2
	US	176,9
	ZA	122,3
0808 30 90	ZZ	104,9
	AR	98,3
	CL	169,1
	CN	82,0
	ZA	93,7
	ZZ	110,8

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE RADY 2014/219/SZBP

z 15. apríla 2014

o misii Európskej únie v rámci SBOP v Mali (EUCAP Sahel Mali)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 28, článok 42 ods. 4 a článok 43 ods. 2,

so zreteľom na návrh vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku,

keďže:

- (1) Rada 21. marca 2012 uvítala stratégiu Európskej únie pre bezpečnosť a rozvoj v regióne Sahel (ďalej len „stratégia EÚ pre Sahel“) a podčiarkla, že Únia má dlhodobý záujem o zníženie nestability a zlepšenie rozvoja v tomto regióne.
- (2) Rada 16. júla 2012 rozhodnutím 2012/392/SZBP ⁽¹⁾ začala misiu v rámci spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky (SBOP) EUCAP Sahel Niger, ktorá prispieva k výcviku vnútorných bezpečnostných síl v Nigeri a k poskytnutiu poradenstva týmto silám a posilňuje regionálnu koordináciu v oblasti bezpečnosti s Mali a Mauritániou.
- (3) Rada 23. júla 2012 uviedla, že ju znepokojuje zhoršujúca sa situácia v Mali a jej negatívny vplyv na mier a stabilitu v regióne i vo svete. V záujme pokračovania vo vykonávaní stratégie EÚ pre Sahel Rada vyzvala vysokú predstaviteľku Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (VP) a Komisiu, aby predložili konkrétne návrhy s cieľom rýchleho vykonania všetkých opatrení v oblasti správy, bezpečnosti, rozvoja a riešenia sporov, s ktorými sa v stratégii EÚ pre Sahel rátalo pre sever Mali.
- (4) Rada začala 18. februára 2013 rozhodnutím 2013/87/SZBP ⁽²⁾ vojenskú výcvikovú misiu ozbrojených síl Mali (EUTM Mali) s cieľom poskytnúť poradenstvo a zabezpečiť výcvik ozbrojených síl Mali pod dohľadom legitímnych civilných orgánov Mali.
- (5) Rada 27. mája 2013 opätovne uviedla, že je pripravená preskúmať, predovšetkým v rámci SBOP, možnosti poskytnutia bezodkladnej podpory malijským orgánom v oblasti vnútornej bezpečnosti a spravodlivosti vrátane boja proti terorizmu a organizovanej trestnej činnosti.
- (6) Malijská republika zaslala 20. februára 2014 Únii list, v ktorom ju vyzýva na nasadenie civilnej misie Únie na podporu bezpečnostných síl Mali.
- (7) Rada 17. marca 2014 schválila koncepciu krízového riadenia, pokiaľ ide o možnú akciu v rámci SBOP na podporu vnútorných bezpečnostných síl Mali.
- (8) Misia EUCAP Sahel Mali sa uskutoční v situácii, ktorá sa môže zhoršiť a mohla by poškodiť dosahovanie cieľov vonkajšej činnosti Únie uvedených v článku 21 Zmluvy o Európskej únii (Zmluva o EÚ),

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Poslanie

Únia zriaďuje civilnú misiu v Mali (misia EUCAP Sahel Mali) na podporu vnútorných bezpečnostných síl (polícia, žandárstvo a národná garda) Mali.

⁽¹⁾ Rozhodnutie Rady 2012/392/SZBP zo 16. júla 2012 o misii Európskej únie v rámci SBOP v Nigeri (EUCAP Sahel Niger) (Ú. v. EÚ L 187, 17.7.2012, s. 48).

⁽²⁾ Rozhodnutie Rady 2013/87/SZBP z 18. februára 2013 o začatí vojenskej misie Európskej únie na podporu výcviku ozbrojených síl Mali (EUTM Mali) (Ú. v. EÚ L 46, 19.2.2013, s. 27).

Článok 2

Cieľ a úlohy

1. Misia EUCAP Sahel Mali má za cieľ umožniť malijským orgánom obnoviť a udržať ústavný a demokratický poriadok, ako aj podmienky pre trvalý mier v Mali, a obnoviť a udržať autoritu a legitimitu štátu na celom území Mali prostredníctvom efektívneho opätovného nastolenia štátnej správy.
2. Na podporu dynamického procesu obnovy štátnej moci v Mali, v úzkej spolupráci s ostatnými medzinárodnými aktérmi, najmä MINUSMA, misia EUCAP Sahel Mali napomáha a poskytuje poradenstvo vnútorným bezpečnostným silám pri vykonávaní reformy bezpečnosti stanovenej novou vládou s cieľom:
 - zlepšiť ich operačnú účinnosť,
 - obnoviť ich jednotlivé hierarchické štruktúry,
 - posilniť úlohu správnych a súdnych orgánov v oblasti riadenia a kontroly ich úloh a
 - uľahčiť ich rozvinutie na severe krajiny.
3. Na dosiahnutie svojho cieľa koná misia EUCAP Sahel Mali na základe strategických operačných usmernení vymedzených v koncepcii krízového riadenia, ktorú Rada schválila 17. marca 2014, a rozvinutých v dokumentoch operačného plánovania schválených Radou.

Článok 3

Hierarchia velenia a štruktúra

1. Misia EUCAP Sahel Mali má jednotnú hierarchiu velenia pre operácie krízového riadenia.
2. Misia EUCAP Sahel Mali má svoje veliteľstvo v Bamaku.

Článok 4

Plánovanie a začatie misie EUCAP Sahel Mali

1. Misia sa začína rozhodnutím Rady k dátumu, ktorý odporučí veliteľ civilnej operácie EUCAP Sahel Mali, akonáhle táto misia dosiahne počiatočnú operačnú spôsobilosť.
2. Predsunutá jednotka misie EUCAP Sahel Mali má za úlohu pripraviť zriadenie misie EUCAP Sahel Mali z logistického a infraštruktúrneho hľadiska, nadviazať kontakty s malijskými partnermi, najmä s vládou a ústrednými orgánmi, aby spolu vykonali predbežné hodnotenie vykonávania cieľov misie EUCAP Sahel Mali, začať vymedzovať rámec spolupráce a koordinácie s medzinárodnými partnermi – predovšetkým s misiou MINUSMA – a poskytnúť prvky potrebné na vypracovanie koncepcie operácie (CONOPS), operačného plánu (OPLAN) a druhého finančného výkazu.

Článok 5

Veliteľ civilnej operácie

1. Riaditeľ útvaru pre plánovanie a vedenie civilných operácií (CPCC) misie EUCAP Sahel Mali je veliteľom civilnej operácie EUCAP Sahel Mali. CPCC je veliteľovi civilnej operácie k dispozícii na účely plánovania a vedenia misie EUCAP Sahel Mali.
2. Veliteľ civilnej operácie velí misii EUCAP Sahel Mali a riadi ju, pričom podlieha politickej kontrole a strategickému riadeniu zo strany Politického a bezpečnostného výboru (PBV) a celkovej právomoci VP.

3. Veliteľ civilnej operácie zabezpečuje v súvislosti s vedením operácií riadne a efektívne vykonávanie rozhodnutí Rady, ako aj rozhodnutí PBV, a to aj tým, že vedúcemu misie dáva podľa potreby pokyny a poskytuje mu poradenstvo a technickú podporu.
4. Veliteľ civilnej operácie podáva prostredníctvom VP správy Rade.
5. Všetok vyslaný personál zostáva v plnom rozsahu pod velením vnútroštátnych orgánov vysielajúceho štátu v súlade s jeho vnútroštátnymi pravidlami alebo dotknutej inštitúcie Únie alebo Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (ESVČ). Tieto orgány odovzdávajú veliteľovi civilnej operácie operačnú kontrolu nad svojím personálom.
6. Veliteľ civilnej operácie má celkovú zodpovednosť za zabezpečenie toho, aby sa zo strany Únie riadne plnila povinnosť starostlivosti.

Článok 6

Vedúci misie

1. Vedúci misie nesie zodpovednosť za misiu EUCAP Sahel Mali, velí jej a riadi ju na mieste pôsobenia. Vedúci misie je priamo zodpovedný veliteľovi civilnej operácie a koná v súlade s jeho pokynmi.
2. Vedúci misie zastupuje misiu EUCAP Sahel Mali v oblasti jej činnosti. Vedúci misie môže v rámci svojej celkovej zodpovednosti delegovať riadiace úlohy týkajúce sa personálu a finančných záležitostí na členov personálu misie EUCAP Sahel Mali.
3. Vedúci misie nesie administratívnu a logistickú zodpovednosť za misiu EUCAP Sahel Mali, okrem iného aj za prostriedky, zdroje a informácie, ktoré sa misii EUCAP Sahel Mali poskytnú.
4. Vedúci misie zodpovedá za disciplinárnu kontrolu personálu. Disciplinárne konania voči vyslanému personálu vykonáva dotknutý vnútroštátny orgán v súlade s vnútroštátnymi pravidlami, dotknutá inštitúcia Únie alebo ESVČ.
5. Veliteľ misie zabezpečuje náležité zviditeľnenie misie EUCAP Sahel Mali.

Článok 7

Politická kontrola a strategické riadenie

1. Misiu EUCAP Sahel Mali politicky kontroluje a strategicky riadi PBV pod vedením Rady a VP. Rada týmto poveruje PBV, aby na tento účel prijímal príslušné rozhodnutia v súlade s článkom 38 ods. 3 Zmluvy o EÚ. Toto poverenie zahŕňa právomoc vymenovať vedúceho misie na návrh VP a revidovať CONOPS a OPLAN. Rada si ponecháva právomoc rozhodovať o cieľoch a o ukončení misie EUCAP Sahel Mali.
2. PBV pravidelne podáva Rade správy.
3. Veliteľ civilnej operácie a vedúci misie pravidelne a podľa potreby podávajú PBV správy o otázkach, za ktoré sú zodpovední.

Článok 8

Personál

1. Misiu EUCAP Sahel Mali tvorí najmä personál, ktorý vyslali členské štáty, inštitúcie Únie a ESVČ. Každý členský štát, inštitúcia Únie a ESVČ znášajú náklady na každého člena personálu, ktorého vyslali, vrátane nákladov na cestu na miesto nasadenia a späť, miezd, zdravotného poistenia a príspevkov iných, ako sú príslušné diéty.
2. Členský štát, inštitúcia Únie alebo ESVČ, ktoré člena personálu vyslali, zodpovedajú za riešenie akýchkoľvek nárokov súvisiacich s vyslaním, ktoré tento člen personálu, ktorého vyslali, uplatní, alebo ktoré sa ho týkajú, a za začatie akéhokoľvek konania voči vyslanej osobe.

3. Misia EUCAP Sahel Mali môže tiež na zmluvnom základe zamestnávať medzinárodný a miestny personál, pokiaľ požadované funkcie nemôžu zabezpečovať členovia personálu vyslaní členskými štátmi. V riadne odôvodnených výnimočných prípadoch, keď nie sú k dispozícii vhodní uchádzači z členských štátov, sa podľa potreby môžu na zmluvnom základe zamestnávať štátni príslušníci zúčastňujúcich sa tretích štátov.

4. Podmienky zamestnania a práva a povinnosti medzinárodného a miestneho personálu sa ustanovia v zmluvách, ktoré sa uzavrujú medzi misiou EUCAP Sahel Mali a dotknutými členmi personálu.

Článok 9

Štatút misie EUCAP Sahel Mali a jej personálu

Štatút misie EUCAP Sahel Mali a jej personálu podľa potreby aj vrátane výsad, imunit a ďalších záruk potrebných na vykonávanie a plynulý priebeh misie EUCAP Sahel Mali je predmetom dohody uzavretej podľa článku 37 Zmluvy o EÚ a v súlade s postupom ustanoveným v článku 218 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

Článok 10

Účasť tretích štátov

1. Bez toho, aby bola dotknutá autonómia rozhodovania Únie a jej jednotný inštitucionálny rámec, sa tretie štáty môžu vyzvať, aby k misii EUCAP Sahel Mali prispeli za predpokladu, že budú znášať náklady na vyslanie svojho personálu vrátane miezd, poistenia proti akémukoľvek riziku, diét a nákladov na cestu do Mali a späť, a že podľa potreby prispejú na prevádzkové náklady misie EUCAP Sahel Mali.

2. Tretie štáty, ktoré prispievajú k misii EUCAP Sahel Mali, majú vo vzťahu ku každodennému riadeniu misie EUCAP Sahel Mali rovnaké práva a povinnosti ako členské štáty.

3. Rada týmto poveruje PBV, aby prijímal príslušné rozhodnutia o prijatí navrhovaných príspevkov a zriadil výbor prispievateľov.

4. Podrobnosti týkajúce sa účasti tretích štátov sa stanovujú v dohodách, ktoré sa uzavrujú v súlade s článkom 37 Zmluvy o EÚ. Ak Únia a tretí štát uzavrujú alebo uzavreli dohodu, ktorou sa ustanovuje rámec účasti tohto tretieho štátu na operáciách krízového riadenia Únie, v kontexte misie EUCAP Sahel Mali sa uplatňujú ustanovenia tejto dohody.

Článok 11

Bezpečnosť

1. Veliteľ civilnej operácie riadi plánovanie bezpečnostných opatrení, ktoré vykonáva vedúci misie, a zabezpečuje ich riadne a účinné vykonávanie v rámci misie EUCAP Sahel Mali v súlade s článkom 5.

2. Vedúci misie zodpovedá za bezpečnosť misie EUCAP Sahel Mali a za dodržiavanie minimálnych bezpečnostných požiadaviek, ktoré sa na misiu EUCAP Sahel Mali vzťahujú, v súlade s politikou Únie týkajúcou sa bezpečnosti personálu nasadeného mimo Únie v operačnej kapacite podľa hlavy V Zmluvy o EÚ.

3. Vedúcemu misie pomáha bezpečnostný úradník misie, ktorý mu podáva správy a zároveň udržiava úzke služobné vzťahy s ESVČ.

4. V oblasti bezpečnosti sa personál misie EUCAP Sahel Mali pred nastúpením do služby zúčastní na povinnej bezpečnostnej príprave, ktorá zodpovedá úrovni rizika stanoveného pre oblasť rozvinutia. Pravidelne tiež absolvuje doškolenie na mieste pôsobenia, ktoré organizuje bezpečnostný úradník misie.

5. Vedúci misie zabezpečuje ochranu utajovaných skutočností Európskej únie v súlade s rozhodnutím Rady 2013/488/EÚ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Rozhodnutie Rady 2013/488/EÚ z 23. septembra 2013 o bezpečnostných predpisoch na ochranu utajovaných skutočností EÚ (Ú. v. EÚ L 274, 15.10.2013, s. 1).

Článok 12

Zložka stáleho monitorovania

Pre misiu EUCAP Sahel Mali sa aktivuje zložka stáleho monitorovania.

Článok 13

Právne ustanovenia

V miere potrebnej na vykonávanie tohto rozhodnutia má misia EUCAP Sahel Mali právomoc obstarávať služby a dodávky, uzatvárať zmluvy a administratívne dojednania, zamestnávať personál, vlastniť bankové účty, nadobúdať majetok a užívať ho, plniť si záväzky a vystupovať pred súdom ako účastník konania.

Článok 14

Finančné ustanovenia

1. Referenčná suma určená na pokrytie výdavkov spojených s misiou EUCAP Sahel Mali v prvých deviatich mesiacoch nasledujúcich po nadobudnutí účinnosti tohto rozhodnutia je 5 500 000 EUR. O výške referenčnej sumy na nasledujúce obdobia rozhodne Rada.
2. Všetky výdavky sa spravujú v súlade s postupmi a pravidlami, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie. Štátni príslušníci tretích štátov a štátni príslušníci hostiteľskej krajiny môžu predkladať ponuky do verejnej súťaže. S podmienkou súhlasu Komisie môže misia uzavierať technické dojednania s členskými štátmi, hostiteľským štátom, so zúčastnenými tretími štátmi a s inými medzinárodnými aktérmi, pokiaľ ide o poskytovanie vybavenia, služieb a priestorov pre misiu EUCAP Sahel Mali.
3. Misia EUCAP Sahel Mali zodpovedá za plnenie svojho rozpočtu. Misia EUCAP Sahel Mali na tento účel podpíše dohodu s Komisiou.
4. Finančné ustanovenia zohľadňujú hierarchiu velenia uvedenú v článkoch 3, 5 a 6 a operačné požiadavky misie EUCAP Sahel Mali vrátane kompatibility vybavenia a interoperability jej tímov.
5. Výdavky sú oprávnené od dátumu podpisu dohody uvedenej v odseku 3.

Článok 15

Projektová skupina

1. Misia EUCAP Sahel Mali má projektovú skupinu na určovanie a vykonávanie projektov. Misia EUCAP Sahel Mali podľa potreby koordinuje a uľahčuje projekty, ktoré na vlastnú zodpovednosť vykonávajú členské štáty a tretie štáty v oblastiach súvisiacich s mandátom misie EUCAP Sahel Mali a na podporu jej cieľov, a poskytuje v tejto súvislosti poradenstvo.

2. S výhradou odseku 3 je misia EUCAP Sahel Mali oprávnená použiť finančné príspevky členských štátov alebo tretích štátov na vykonávanie určených projektov, ktoré konzistentne dopĺňajú ostatné činnosti misie EUCAP Sahel Mali, v týchto dvoch prípadoch:

- projekt je uvedený vo finančnom výkaze k tomuto rozhodnutiu alebo
- projekt sa do tohto finančného výkazu zahrnie v priebehu misie prostredníctvom úpravy na žiadosť vedúceho misie.

Misia EUCAP Sahel Mali uzavrie s týmito štátmi dohodu, ktorá zahŕňa najmä osobitné postupy, pokiaľ ide o reakciu na akúkoľvek sťažnosť tretích strán týkajúcu sa škôd vzniknutých konaním alebo opomenutím, ktoré spôsobil vedúci misie pri nakladaní s prostriedkami, ktoré poskytli tieto štáty.

Prispievajúce členské štáty nesmú v žiadnom prípade brať Úniu alebo VP na zodpovednosť za konanie vedúceho misie alebo opomenutie z jeho strany pri využívaní finančných prostriedkov, ktoré tieto štáty poskytli.

3. PBV odsúhlasuje prijatie finančného príspevku tretích štátov na projektovú skupinu.

Článok 16

Jednotnosť reakcie Únie a koordinácia

1. VP zabezpečuje súlad vykonávania tohto rozhodnutia s vonkajšou činnosťou Únie ako celku vrátane rozvojových programov Únie.
2. Bez toho, aby bola dotknutá hierarchia velenia, vedúci misie činnosť úzko koordinuje s delegáciou Únie v Mali s cieľom zabezpečiť súlad činnosti Únie v Mali. Vedúci delegácie v Bamaku bez toho, aby zasahoval do hierarchie velenia, poskytuje v úzkej spolupráci s osobitným zástupcom Európskej únie pre Sahel (OZEÚ pre Sahel) vedúcemu misie EUCAP Sahel Mali politické usmernenia na miestnej úrovni. Vedúci misie EUCAP Sahel Mali, vedúci delegácie v Bamaku a OZEÚ pre Sahel začnú podľa potreby konzultácie.
3. Vedúci misie EUCAP Sahel Mali, veliteľ misie EUTM Mali, vedúci misie EUCAP Sahel Niger a vedúci misie EUBAM Líbya navzájom spolupracujú.
4. Misia EUCAP Sahel Mali okrem toho koordinuje a zosúladzuje svoje činnosti v oblasti reformy bezpečnosti s MINUSMA a ostatnými medzinárodnými partnermi.

Článok 17

Poskytovanie informácií

1. VP je oprávnený sprístupniť tretím štátom pridruženým k tomuto rozhodnutiu, podľa vhodnosti a v súlade s potrebami misie EUCAP Sahel Mali, utajované skutočnosti Európskej únie do stupňa utajenia „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“, ktoré boli vypracované na účely misie EUCAP Sahel Mali, v súlade s rozhodnutím 2013/488/EÚ.
2. V prípade konkrétnej a okamžitej operačnej potreby je VP tiež oprávnený sprístupniť hostiteľskému štátu akékoľvek utajované skutočnosti Európskej únie do stupňa utajenia „RESTREINT UE/EU RESTRICTED“, ktoré boli vypracované na účely misie EUCAP Sahel Mali, v súlade s rozhodnutím 2013/488/EÚ. Na tento účel sa pripravia dohody medzi VP a príslušnými orgánmi hostiteľského štátu.
3. VP je oprávnený sprístupniť tretím štátom pridruženým k tomuto rozhodnutiu akékoľvek neutajované dokumenty Únie, ktoré sa týkajú rokovaní Rady o misii EUCAP Sahel Mali a na ktoré sa vzťahuje povinnosť zachovávať služobné tajomstvo podľa článku 6 ods. 1 rokovacieho poriadku Rady ⁽¹⁾.
4. VP môže tieto oprávnenia, ako aj spôsobilosť uzavrieť dohody uvedené v odseku 2 delegovať na úradníkov ESVČ, veliteľa civilnej operácie a/alebo na vedúceho misie v súlade s oddielom VII prílohy VI k rozhodnutiu Rady 2013/488/EÚ.

Článok 18

Nadobudnutie účinnosti a trvanie

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Uplatňuje sa do konca obdobia 24 mesiacov od dátumu začatia misie EUCAP Sahel Mali.

V Luxemburgu 15. apríla 2014

Za Radu
Predsedníčka
C. ASHTON

⁽¹⁾ Rozhodnutie Rady 2009/937/EÚ z 1. decembra 2009, ktorým sa prijíma rokovací poriadok Rady (Ú. v. EÚ L 325, 11.12.2009, s. 35).

ROZHODNUTIE RADY 2014/220/SZBP**z 15. apríla 2014,****ktorým sa mení rozhodnutie 2013/34/SZBP o vojenskej misii Európskej únie na podporu výcviku ozbrojených síl Mali (EUTM Mali)**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 42 ods. 4 a článok 43 ods. 2,

so zreteľom na návrh vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku,

keďže:

- (1) Rada 17. januára 2013 prijala rozhodnutie 2013/34/SZBP ⁽¹⁾ o vojenskej misii Európskej únie na podporu výcviku ozbrojených síl Mali (EUTM Mali).
- (2) Rada 18. februára 2013 prijala rozhodnutie 2013/87/SZBP ⁽²⁾ o začatí misie EUTM Mali.
- (3) Politický a bezpečnostný výbor 17. decembra 2013 odporučil predĺžiť mandát misie EUTM Mali o obdobie dvoch rokov, t. j. do 18. mája 2016.
- (4) Je tiež potrebné stanoviť referenčnú sumu určenú na pokrytie výdavkov spojených s misiou EUTM Mali na obdobie od 19. mája 2014 do 18. mája 2016.
- (5) Rozhodnutie 2013/34/SZBP by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Rozhodnutie 2013/34/SZBP sa týmto mení takto:

1. V článku 10 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Referenčná suma na spoločné náklady misie EUTM Mali na obdobie od 19. mája 2014 do 18. mája 2016 je 27 700 000 EUR. Percentuálny podiel referenčnej sumy uvedený v článku 25 ods. 1 rozhodnutia 2011/871/SZBP sa stanovuje na 0 %.“

2. V článku 12 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Mandát misie EUTM Mali sa končí 18. mája 2016.“

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Luxemburgu 15. apríla 2014

Za Radu
predsedníčka
C. ASHTON

⁽¹⁾ Rozhodnutie Rady 2013/34/SZBP zo 17. januára 2013 o vojenskej misii Európskej únie na podporu výcviku ozbrojených síl Mali (EUTM Mali) (Ú. v. EÚ L 14, 18.1.2013, s. 19).

⁽²⁾ Rozhodnutie Rady 2013/87/SZBP z 18. februára 2013 o začatí vojenskej misie Európskej únie na podporu výcviku ozbrojených síl Mali (EUTM Mali) (Ú. v. EÚ L 46, 19.2.2013, s. 27).

ISSN 1977-0790 (elektronické vydanie)
ISSN 1725-5147 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK